Published on *Hoy en el TEC* (https://www.tec.ac.cr/hoyeneltec)

Imagen del avatar del traductor de Lesco diseñado por el TEC.

Software es un proyecto en desarrollo, creado por el TEC

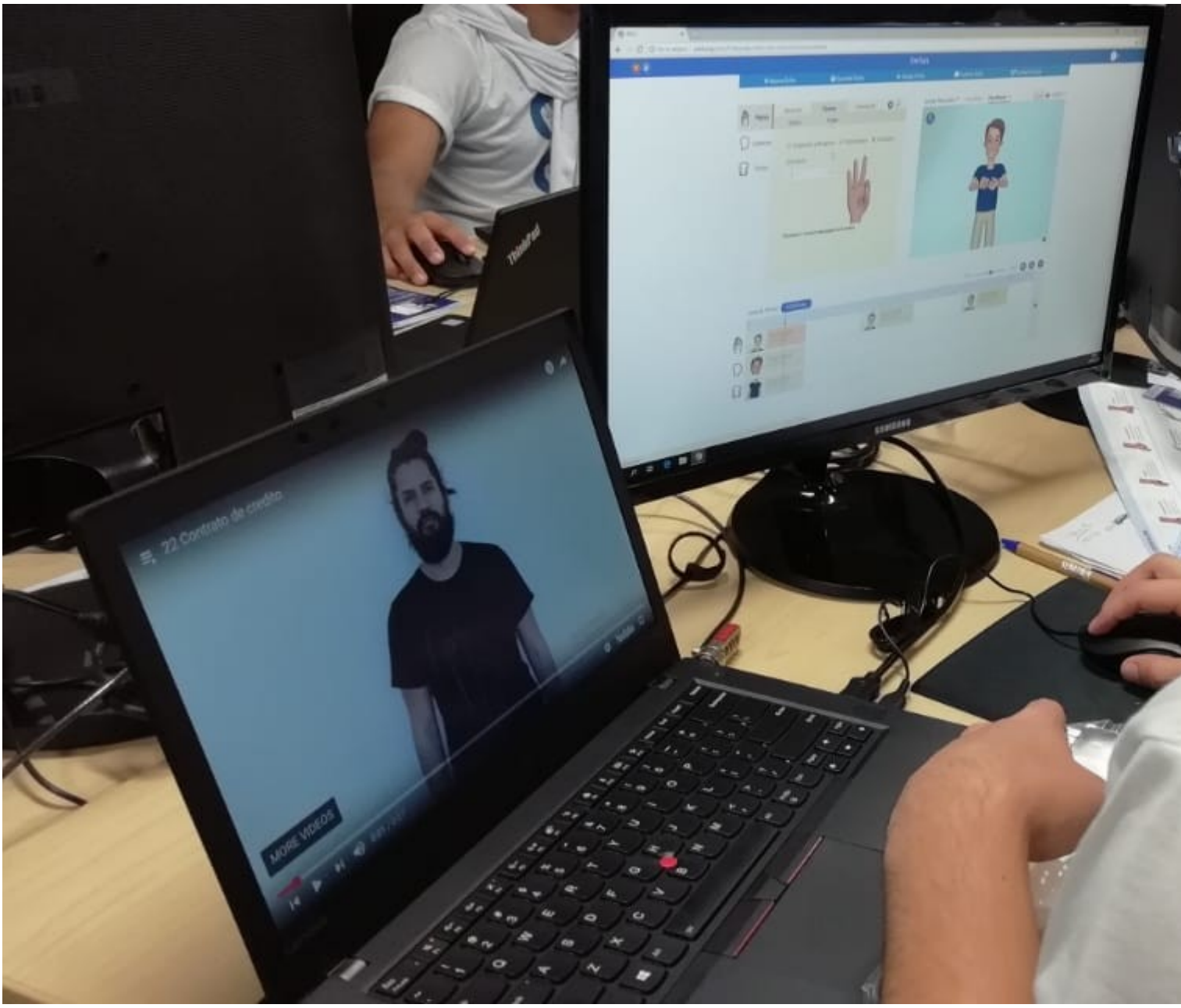
Por segunda ocasión, sordos prueban avatar que traduce digitalmente al Lesco

26 de Septiembre 2018 Por: Irina Grajales Navarrete [1]

- Esta vez, el prototipo incorpora temas de ahorro, préstamos, créditos prendarios, hipotecarios, tasas de interés, tasas de retorno, tasas básicas, entre otros.
- Prueba se realizó en la Señatón.

El traductor de la Lengua de Señas Costarricense (Lesco), diseñado por el Tecnológico de Costa Rica [2] por medio de IncluTEC [3], tuvo su segunda prueba de fuego este fin de semana, **al ser validado por la comunidad sorda del país.**

La Señatón, como se le llamó a la actividad, tuvo lugar el sábado 22 de setiembre en las instalaciones de la empresa IBM, en Heredia. [4]



Para validar la herramienta, s**e contó con la partipación de 60 representantes de la comunidad sorda de Costa Rica.** Ellos se dividieron en grupos y por medio de juegos competían entre sí. **Los tres equipos que consiguieran validar la mayor cantidad de señas recibirían premio.**

Pero... más allá del juego, **las observaciones de los participantes (todos de la comunidad sorda) permitirán a los investigadores perfeccionar el avatar** (una figura humana producida por una computadora que puede personalizarse y transformarse en un niño, en una niña, en una mujer o en un hombre adulto).

"En mi caso, nos dimos cuenta que el avatar es una herramienta súper útil, pero los movimientos no deberían ser tan robóticos sino más reales", explicó Sherry Lowe, una de las participantes de la comunidad sorda, al terminar una de las etapas de la competencia.

Y es que gracias a este tipo de realimentación, **al prototipo se le han incluido gestos, movimientos en la cabeza y movimientos del cuerpo. Anteriormente, el avatar era un poco rígido.**

En esta ocasión, gracias al apoyo de Coopeande, **al prototipo se le incorporaron temas de ahorro, préstamo, créditos prendarios, hipotecarios, tasas de interés, tasa de retorno, tasas básicas, entre otros.**

Primer avatar propuesto por los desarrolladores del TEC.

"Costa Rica se ha vuelto más conciente e inclusivo; y parte de ello, es por el apoyo que el TEC y empresas como IBM realizan. Es este caso, para disminuir la brecha de comunicación entre sordos y oyentes", afirmó el coordinador de IncluTEC [3], Mario Chacón.

Por su parte, el líder de Global Technology Services de IBM - Costa Rica, Pablo Duarte, [5] recalcó que estas son inciativas en las que IBM puede contribuir. "No solamente con nuestra filosofía sino con nuestra tecnología: Watson".

"Además, como parte de nuestra filosofía, con más de 100 años de experiencia, nos hemos dado cuenta que la diversidad genera resultados de negocios sumamente exitosos. Entre más diversos seamos más innovadores seremos. Por ejemplo, nosotros contratamos las primeras personas con discapacidad a nivel global; así como a los primeros afrodescendientes", agregó.

Señaton 2018 se llevó a cabo en las instalaciones de IBM, en Heredia.

- Como coordionador de IncluTEC, ¿piensan realizar más Señatón?

"Claro".

- Entonces, ¿cuándo estaría listo el Avatar?

"Recordemos que el lenguaje es un proceso en constante cambio; por ello, siempre vamos a necesitar este tipo de retroalimentación si buscamos la excelencia".

Traductor lesco

De acuerdo con el Censo Nacional de la Población (2011) [6], **en nuestro país existen 70.709 personas con discapacidad auditiva**. De ellos, entre 12 mil y 24 mil utilizan el Lesco como proceso de comunicación. Es por ello que una herramienta que traduzca de manera digital de convierte en un elemento fundamental.

En este caso, el proyecto consiste en una plataforma donde las personas sordas pueden colocar textos en español, presionar la opción "traducir" y observar cómo el avatar hace la interpretación al lenguaje de señas.

En una segunda etapa, el traductor espera realizar el proceso a la inversa: traducir del Lesco al español.

"Una de nuestras metas es llegar a tener un proceso de traducción automática", puntualizó Chacón.

Source URL (modified on 10/05/2018 - 13:40): https://www.tec.ac.cr/hoyeneltec/node/2945

Enlaces
[1] https://www.tec.ac.cr/hoyeneltec/users/irina-grajales-navarrete
[2] https://www.tec.ac.cr/
[3] https://www.tec.ac.cr/inclutec
[4] https://www.ibm.com/planetwide/cr/
[5] https://www-935.ibm.com/services/cr/es/gts-director.html
[6] http://www.inec.go.cr/censos/censos-2011